

101 Zenbakia • 1999 • APIRILA •

HONDARRIBIA



Garikoltz Garaialde



UDAL EUSKARA AZPIBATZORDEA • DOHAINIK

**AURKIBIDEA**

- 1- PORTADA
- 2 - BOTIKAK
- 3 - HERRI GIROA
- 10 - ELKARRIZKETA
- 15 - PUBLIZITATEA
- 16 - SAN MARTIN-EN TXOKOA
- 18 - KOLABORAZIOAK
- 20 -GAZTE INFORMAZIO BULEGOA
- 21 - BORDARI-SATARKA LEHIAKETA
- 26 - DENBORAPASA
- 27 - TELEFONO INTERESGARRIAK
- 28 - GANBARAKO KUTXA MAITZEN
- 29 - LEHIAKETA
- 30 - HOROSKOPOA
- 31 - DEMOGRAFIA

Argitaratzailea

Euskara Azpibatzaordea

Erredakzioa:

Inaxio Nogeras

Publizitatea:

Beñat Muñoz

Kolaboratzaileak:

Juan San Martín

Estibalitz de la Fuente

Jabier Sainz Pezonaga

Haitz Arzak

Miren Salaberria

Inprimategia, Fotokonposizioa eta Maketazioa:**Ondarribi Inprimategia**

Minasoroeta, 21

Tel.: 943 642 122 - Fax: 943 641 157

E-mail: ondarribi@clientes.euskatel.es**20280 HONDARRIBIA**

Legezko gordailua: S.S. 122/86
 HONDARRIBIAK ez du bere gain hartzen
 aldizkarian adierazitako esanen
 eta erritzen ondorioak.

OHARRAK**TXANDAKO OKINDEGIAK MAIATZEAN**

- | | |
|------------------------------|------------|
| 1 ARRATIBEL (Mendelu Auzoa) | 943 641975 |
| 2 GARMENDIA (Portuan) | 943 641136 |
| 9 MARTINEZ (Kale Nagusia) | 943 641212 |
| 16 ARRATIBEL (Mendelu Auzoa) | 943 641975 |
| 23 GARMENDIA (Portuan) | 943 641136 |
| 30 MARTINEZ (Kale Nagusia) | 943 641212 |

TXANDAKO BOTIKAK MAIATZEAN

- | | |
|-----------------------------|------------|
| 1 LIZARRAGA (Damarri) | 943 645798 |
| 2 ERAUSKIN (San Pedro, 28) | 943 641018 |
| 9 IRAOLA (San Pedro, 5) | 943 641027 |
| 16 IRAOLA (San Pedro, 5) | 943 641027 |
| 23 FIZ (Donostia kalea) | 943 644316 |
| 30 ALMAJANO (Mendelu Auzoa) | 943 640068 |

EUSKAL MEZAK

Astegunetan arratsaldeko 7etan Portuko Elizan
 Larunbatetan arratsaldeko 7'30tan Portuko Elizan

IGANDETAN

- Goizeko 8'30etan Beltherram-en
 Goizeko 9etan Amuten
 Goizeko 9'30tan Guadalupen
 Goizeko 11etan Portuko Elizan

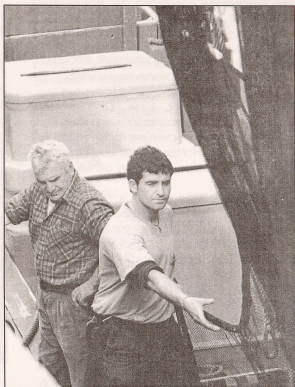
Jasokunde eta Sagarrondoko Andre Mariaren
 Parrokia: Tel. 943 642165

DENBORALDIARI HASERA ONA ARRANTZALEEK

Aurtengo denboraldi hasera bikaina bezala kontsidera daiteke arrantzaleentzat. Lehen asteetan ez zen harrapaketa gehiegirik egin, baina azken asteetan gauzak aldatu dira, eta antxoak ugari harrapatu da. Iazko apirilarekin parekatzen baditugu aurtengo apirileko harrapaketak, bost aldiz biderakatu direla ondorioztatuko dugu. Hala ere, kontutan hartu behar da 1998ko apirila normala kontsideratzen arrantzatik at geratzen dela, eguraldia arerio gogorra bihurtu baitzen.

Gauzak horrela, apirilaren amaierarako, Gipuzkoa osoko arrantzak kontutan hartuta, 1'5 milioi kilo antxoak harrapatu direla ikus dezakegu, iaz hartu zen kantitate osoaren erdia. Emaitzak asko hobetu dira, eta horrekin batera, salmenten prezioa ere jaitsi egin da. Iazko apirilean kiloa 410 pezetan saldu zen, eta aurtén 377ra jaitsi da.

Harrapatutako produktuak aipatzeko moduko ezaugarri bi ditu: tamaina eta kalitatea. Tamaina handiko antxoak lortu da, eta hori denboraldi amaierako antxoek izaten duten tamaina izaten denez, kezka izpi bat piztu da arrantzaleen artea. Bestalde, komentarioak sortarazi ditu ere antxoak izan duen kalitate ona. Iaz, harrapatutako antxoak beste espeziekin nahastuta egoten ziren. Aurtén aldiz oso kalitate handikoa izan dela diote arrantzale zein arraindegien jabeek. Berau jatera dedikatzen garenok ere gauza berbera esan dezakegu.



Antxoaren denboraldia amaitzeko ia bi hilabete falta dira. Gauzak horrela jarraituta, badirudi errekor berriak egin daitezkeela aurtengoan. Hala izatea espero dugu, Hondarribiko familia ugari baitaude gizarteko sektore honen menpean.

HEMENDIK AURRERA "HONDARRIBIA" ALDIZKARIA ZURE ETXEAN DOHAINIK JASO NAHI BADUZU, BETE EZAZU HARPIDETZA-TXARTEL HAU ETA ERAMAN UDALETXEKO EUSKARA ZERBITZURA.

HARPIDETZA TXARTELA

Izen-deiturak

Helbidea

Herria



Txitxarro Sukaldaritza Lehiaketa Maiatzaren 29an



ondarribiko Santiago kalean ospatuko da aipatutako egunez, arratsaldeko 6etatik 7etara. Udaleko Kultur Departamentuak antolatzen du Hondarribia Kirol Taldearen laguntzarekin.

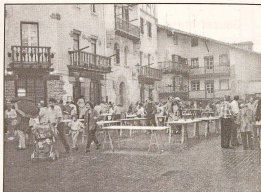
Aurrera segi aurretik, esan izena ematea ezinbestekoa dela. Maiatzaren 23^a baino lehen Kirol Taldeak Santiago kalean duen egoitzean, eta idatziz egin beharko du. Hortaz gain, lehiaketa egunean arratsaldeko bostetan han egon beharko dute partaide guztiak.

Partaidetza mugatua izango da izena ematen den ordenaren arabera. Nahi den guztiak parte har dezake, bai bere izenean, nahiz elkarte edo jatetxe baten ordezkari bezala. Partaide bakoitzak berak nahi duen erara prestatuko du txitxarroa eta horretarako behar dituen osagaiak eraman beharko ditu.

Antolatzaileek partaideen esku jarriko dituzte txitxarroa, gasa, lanerako mahaia eta aurkezteko platera. Sukaldea eta ontziak norberak eraman beharko ditu. Lehiaketa kanpoan egingo denez,

garrantzitsua izan daiteke su babesgailuak eramatea.

Garaile irteten den platerak «Txitxarroa Hondarribia Kirol Taldeko erara» izena eramango du aurrerantzean. Hortaz gain, txapela, trofeoa eta 30.000 pezeta jasoko ditu. Bigarrenak 20.000 pezeta eta trofeo bat, eta hirugarrenak 15.000 pezeta eta trofeoa. Laugarren eta bostgarren sailkatuek trofeo bana jasoko dute.



Lehiaketa Santiago Kalean ospatuko da.

MARINEL

BURDINDEGIA - FERRETERIA

MENAJE - INDUSTRIAL
TORNILLERIA INOX.
ELEKTRIZITATEA
GILTZEN KOPIAK

Bernat Etxepare, 12 - Tel.: 943 64 17 88
20280 HONDARRIBIA

ENARA

INMOBILIARIA



San Pedro, 4 - behea - Tel.: 943 64 39 72
HONDARRIBIA - Tel. Y Fax 943 64 54 38

eukeni optika

- * BEGIEN AZTERKETA
- * KONTAKTUZKO LENTEAK
- * BEGIEN ENTRENAMENDUA
- * GRADUAZIOA KONTROLA ETA BERRIKUSKETA
- * PRESIO INTRAOKULARREN AZTERKETA

San Pedro, 57 - Tel.: 943 64 38 05



Udaltzaingoaren baliabide berrien aurkezpena



pirilaren 23an egin zen Arma Plazan Udaltzaingoaren baliabide berrien aurkezpena. Bertan bildu ziren Udaltzaingoaren kide gehienak, nagusia buru zutelarik. Hauekin batera zenbait Udalkide ere ikusi ziren.

Orain dauden Udaltzainei beste sei batuko zaizkie laister batean. Hiria handitzen dihoala esaten dugunean, zentzu guztietan handitzen dela ohartu beharrean gaude, eta jende gehiago eta auzo gehiago egonda, Udaltzain gehiago edukitzea ezinbestekoa da hiriaren segurtasuna bermatzeko. Hori dela eta, bost gizon-emakume berri sartuko dira eta polizia lanetan eta beste bat garabiarekin lan egiteko. Guztiek formazio prozesu bat igaro beharko dute Arkauten. Honekin Udaltzaingoaren profesionalizazio osoa bilatzen da. Hortaz gain, udako hilabeteetarako urteroko 20 agente berrirekin kontatuko da.

Arma Plazan eginiko aurkezpenean erakutsi ziren auto, moto zein garabia berriak. Irudian ikus daitekeen bezala, baliabide berri guztietan denboran aurrera jarraitzea bilatzen du

Udaltzaingoak, eta horretarako beharrezkoa den materiala edukitzea ezinbestekoa du. Aurreko urtearekin konparatuta, Udaltzaingoaren aurrekontuak igoera bat izan du, baina norbait zerbait profesionaltasunez egitea eskatzen bazaio, gutxienez medio tekniko egokiak eduki beharko ditu. Ezinezkoa litzateke gero kontuak eskatzea neurriko baliabiderik izan ezean.



Udaltzain batzuk, aurkezpena hasi aurretik.

JON ALZAGA

URDAI-AZPIKOAK
HESTEKIAK
GAZTAK
FOIES
EDARIAK

San Pedro Kalea, 25 - Tel.: 943 64 44 70
20280 HONDARRIBIA

Hawaiï

HAWAIIen dena da berezia

San Pedro kalea, 12 - Tel 943 64 20 76
Santiago kalea, 2g - Zuboaga, 2g - Tel 943 64 17 58
Rebellen, kalea, 3 - Tel 943 64 48 00
20280 HONDARRIBIA

Arroka - Berri

ERRETEGIA



Higer Bidea
Tel.: 943 64 27 12
20280 HONDARRIBIA

Hondarribiko aurpegi ezagun bati agurra



asatako hilabeteen gure artetik joan zen Adrian Etxegoien, Adrian «Ttotto» bezala ezagunagoa zena. Goiz batean bihotzak huts egin zion eta bere presentziarik gabe utzi gaitu. Hainbat urtetan San Pedro kalean ikusi dugu bere lanpernak saltzen, eta urteak joan urteak etorri oso aurpegi ezaguna eta tipikoa bihurtu zen. Hain zen ezaguna bere aurpegia, duela urte batzuk nazioarteko egunkari batean agertu zela.

Lerro hauen bidez aldezkarri honetatik samin agurra bidali nahi diogu bere sendiari. Omenaldi xume bat egin nahi genion hainbat urtetan Portuko paisaiaren zati garrantzitsua izan denari. Goian Bego.



Adrian Ttotto, urtetan portuaren ikusitako aurpegia.

B.B.B.-ko 3. Mailakoak Bartzelonan barrena



ondarribiko Institutuko 3. mailako ikasleak kurto amaierako bidaia egin berri dute. Bartzelonan ibili dira. 60 bat gazte ibili dira bazter berriak ezagutzen. Ekidin ezina den Port Aventura ikusteaz

gain, Kataluniako hiriburuan toki asko ikusi ahal izan dituzte. Horien artean, argazkian ageri den «Museu de la Ciència» delakoa. Esperientzi polita dela esan digute, eta orain datorren urtekoa prestatzea besterik ez zaie geratzen.





PRESOAK EUSKAL HERRIRATZEKO BATZORDEA SORTU DA HONDARRIBIAN



asatako apirilaren 9an egin zen «Euskal Presoen Hurbilketaren aldeko batzorde»-aren aurkezpena Zuloaga Etxean. Aspaldidanik pentsatutako ideia bat bazen ere, aurkezpen ofiziala orain egin da. Batzorde honen barnean Hondarribiko Eusko Alkartasuna, E.A.J, H.B, Senideak, Elkarri eta Amnistiaren Aldeko Batzordea daude. Ekitaldi labur honetan bost puntutako testu bat irakurri zen:

1.- Ekimen hau Hondarribiko zenbait taldek bultzatua izan da, EAJ, HB, EA, SENIDEAK, ELKARRI, AMNISTIAREN ALDEKO BATZORDEA hain zuzen. Bere helburua, ahalik eta herriko talde, elkarte, sindikatu, auzo-elkarte gehienen partaidetza lortzea da.

2.- Eskakizuna bakarra da. Espainia eta Frantziako Gobernuak sakabanatze politikarekin bukatu eta euskal preso guztiak Euskal Herriko espetxeetara hurbil ditzatela.

3.- Hondarribiko talde politiko, elkarte, sindikatu, auzo-elkarte eta beste edozein talderekin bildu nahi dugu beren abikimendua eskuratzeko asmoz.

4.- Arazo hau herriratzea dugu helburu, sakabanaketa ez baita gutxi batzuren arazoa ez eta talde politikoena bakarrik ere, horretarako ezinbestekotzat jotzen dugu herriak bere gain hartzea eta hurbilketaren premiaz jabetzea.

5.- Martxoaren azken hamabostaldian komunikabideen aurrean agerpen publikoa egiteko asmoa dugu eta horretarako zure edo zuk ordezkatzan duzun taldearen abikimendua izatea beharrezkotzat ematen dugu, denon artean arazo honi behin betiko irtenbidea eman diezaiogun.

Eskertuko genuke idazki hau aztertu eta ahalik eta laisterren erantzun bat emango bazenigu.

Arazo honek duen garrantziaz jabetuko zarelaokan, har ezazu gure agurrik beroena.

Hondarribia, 1999ko apirilak 9

Juan Mari Bello eta Markox Amundarain-ek irakurriko testu honi hainbat atxekimendu egin dira Hondarribian zehar. Jarraian aipatuko direnak dira: Hondarribia Basket Elkartea, Hondarribiko Emakumeak, Betiko Alardearen Aldekoak, Arraun Taldea, Hondarribiko Eskubalo Elkartea, Hondarribiko Txirrindulari Elkartea, Amute-Kosta Auzo Elkartea, Alai Elkartea, Amuitzak Elkartea, Amuitz Aretoko Futbol Elkartea, Azeri Elkartea, Juana Mugarrietakoa, Hondarribiko Itsaskari Baita, Olagarro Kultur Elkartea, Judo Club Elkartea, Jaizubia Elkartea, Klink Elkartea, ELA, LAB, Hondarribiko Futbol Elkartea, Muara, Psycicobe taldeei dagokienez.

Norbanako sinadurei dagokienez aldiz,

Jose Gogorza Izagirre
Nestor Basterrebexa
Borja Jauregi
Juan San Martin
Javier Busto
Miguel Bernedo
Jose Ignacio Lopez Samaniego
Enrique Albizu
Esteban Olaizola
Jose Manuel Garmendia
Javier Sagarazazu
Jose Grazenea
Martin Ugalde
Ramon Roteta
eta Juanbtxo Villarreal
izan dira bere atxekimendua agertu dutenak.

Moda desfile bat herrian Hondarribiar gazteen eskutik



dako hilabetezi begira ekintza ugari antolatzen dira Hondarribian. Izaera municipalak dutenak asko izaten dira, eta orri hauetan merezitako hedadura izaten dute. Hala eta guztiz ere, oraingoan aipatzera gatozen honek ez du Udalarekin zerikusirik. Hondarribiko bi gaztek abuztuan moda desfile bat antolatzea erabaki dute, bertan erropa eta makilajea izango direlarik erdigunea.

Ekimen berri honek azpimarratzeko modukoak diren hainbat ezaugarri ditu. Aspaldian ez dela Hondarribian era honetako desfilerik antolatzen, eta hortaz gain, erropako desfileak Hondarribiko komertzioen laguntza eta babesak daukate. Komertzio hauen produktuak izango dira bertan erakutsiko direnak, zapatatetik hasita betaurrekoetara iritsi arte. Bitartean kamisetak, alkondarak... ikus ahal izango dira.

Abuztu erdialdera Truck dantzalekuan ospatuko den ekitaldi honetan Donostiako modelo agentzi batetik 20 bat modelo ekartzea espero dute antolatzaileek. Horien artean «Mister Euskadi» den Ekaitz Ledesma ekarri nahi da.





ARDORA

TLF. 943 64. 24. 61
943 64. 41. 55



ARDORA

Foru kalea
JATETXEA HONDARRIBIA



Lehenik makilaje desfile bat egitea pentsatu da. Makilaje lan hauek ekitaldiaren antolatzaile diren Ibon Sanz eta Amaia Tovar egingo dituzte. Donostian burututako ikastaro batzuetan ikasitako kontzeptuak ikusleei erakusteko aukera dute honako hau. Bi gazte hondarribiarrek «Makilaje eta efektu bereziak» deituriko ikastaro bat egin dute Donostian, eta ikastaroak iraun duen urte osoan zehar gehienok hain gutxi dakigun arlo honetan espezialidu egin dira.

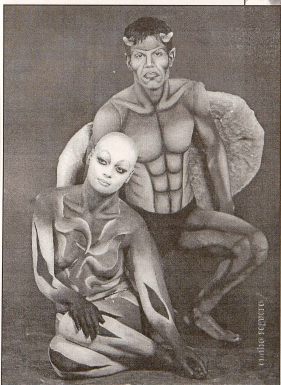
Desfilean esanahi berezia izango du gorputz osoko makilajeak. Amaia eta Ibon-ek eginiko lanak izango dira, eta ondoko argazkian ikus daitekeen bezala oso lan profesionala da. Gorputz osoa margotu egiten da eta horretarako



Era Guztietako makilajeak egiten dituzte

«aguacolor» deituriko materialea erabiltzen da. Materiale hau gorputzean lehortu egiten da, eta gero errez kentzen den horietakoa da, urarekin bustitzea nahikoa baita.

Hala ere, gorputz osoko makilaje hauek egiteko beste materiale osagarriak erabil daitezke: maskarak, protesiak... Arlo honetan profesionalak bihurtu dira bi gazte hauek. Argazkiak ikustea besterik ez duzue, edota bestela abuztuan ospatuko den desfilea hurbiltzea. Zer esanik ez desfilea dohainik izango dela. Aukera ezinhobea bi gazte ausart hauen profesionaltasuna ikusteko.



Bi pertsona hauek, Ibon eta Amaiak makilatatu dituzte.

MEREZITAKO OMENALDIA DEMOKRAZIAKO LEHEN ALKATEARI



6 urtetan Hondarribiko Alkate izan den Alfonso oronoz-ek merezitako omenaldia jaso zuen hainbat urtetan bere etxea izan zen lekuan. Apirileko azken egunean izan zen, eta bertan bildu ziren egungo Korporazioko kide guztiak, baita bere garaian gobernu-kide izandakoak ere.

Urrezko insignia bat jarri zion egungo Alkateak, eta hortaz gain, Pariseko Louvre Museoa aurkitzen den 1203ko Udalbatzako Zigiluaren kopia bat ere jaso zuen. Azkenik, Sinaduren Liburuan berea egiteko aukera eduki zuen, betirako gordeta egongo delarik.

Ekitaldiaren haseran, Jauregi Alkateak EUDEL-en (Euskal Udalerrien Elkartea) azken bilan idatziriko akta irakurri zuen. Ondoren, Alfonso Oronoz-ek hainbat urtetan eginiko lana eta pertsona bezala dituen balore garrantzitsuak azpimarratu zituen. Berak eginiko lan handiei oraingo Udalak jarraipena ematen diola azpimarratu zuen.

Oronoz-ek hitza hartu zuen ondoren, eta lehenik eta behin, egungo Udalkideei eskerrak eman zizkien. Gero, berarekin Udaletxeko garaletan lan egin zuten guztiak goraiatu zituen, bereziki lehen aginduan egondakoei.



Garai haletan bizitako egoera latzari buruz jardun zen Alfonso. Egoera kezkarria bizi zen Hondarribia zein Euskal Herria. Politikoki jasangaitez zen egoera, eta horrela lan egitea oso zaila bihurtzen zen. Diru aldetik ere aukera urriak zeuden. Adibide bezala, aginduaren haseretan, urte osoko aurrekontua 80 milioi ingurutakoa izaten zela aipatu zuen. Eta horrekin dena konpondu behar zen: kaleak, argiztapenak, zaborrak jaso, soldatak ordaindu... Ekonomi arloan oztopo ugari zeuden, eta hala ere aurrera egitea lortu zen.

Merezitako omenaldia jaso zuen Alfonso Oronoz-ek. 1979 eta 1995 bitartean Alkatetzan egotea ez da makala, eta egindako merituengatik ordaina jasotzea bidezkoa da oso.



Waika Gartzia: Bitxiekin lan egiten duen Hondarribiarra



le honetan elkarriketa egiterako orduan orain arte erabilitako erizpideak apur bat aldatzea erabaki dugu. Atal honetan askotan Hondarribiari buruz esateko asko daukatenak azaldu izan ditugu, baita bere bizitzaren esperientzi luzean kontatzeko gauza interesgarri anitz dituztenak ere. Apirileko ale honetan Venezuelako Sta. Teresa del Tuy-n jaioakoa Hondarribiko artista gazte bat dakarkizuegu, bere eskuz eta diseinuz lepokoak, eskumuturrekoak, eraztunak, belarritakoak... egiten dituenak. 26 urteko gazte honek bitxigintzaren munduan bere bidea irekitzea du helburu.

Nola sartu zinen bitxien mundu honetan?

Betidanik izan dut interes handia harrien munduan eta inguruan dagoen guztiarekin. Unibertsitatera joateko garaia iritsi zitzaidanean, ez nituen ohiko karrerak gustoko, eta Bartzelonara joan nintzen mundu eder honetan gehiago murgiltzeko asmoz.

Zer ikasi zenuen bertan?

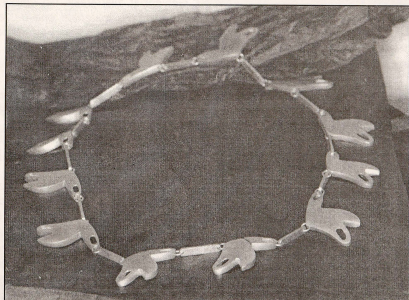
Bartzelonako «Escola d'Arts i Oficis»-en bitxigintza ikasi nuen 1993-1998 bitartean. Han gai honi buruz egin daitezkeen ikasketak aurreratuena daude, eta oso azpiegitura egokia daukate. Bost urtez egon nintzen Bartzelonan bizitzen, eta gazte batentzat irteera asko dituen hiri bat dela ondorioztatu ahal izan dut.

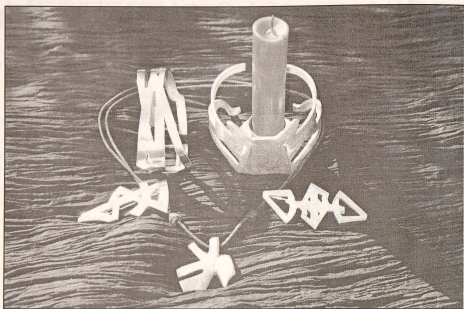
Gainerantzeko ikasketak non egin dituzu?

Denak Hondarribian egin ditut. Txikitatik Hondarribiko Ikastolara joan izan naiz, eta O.H.O.-ko azken urtea amaituta, Institutora joan nintzen. Han egon nintzen zenbait urtetan, eta UBI eta Selektibitatea atera ondoren, egokiena kanpora irtetea zela iruditu zitzaidan. Hala egin nuen, eta ez zait batere damutzen.

Aurreko lan esperientziarik ba al duzu?

Bai. Bartzelonan egon nintzen garaian, 18 hilabetez





praktiketan egon nintzen bertako bitxigile batekin, Arturo Altimir hain zuzen ere. Hiri berean, baina oraingoan Endansa deituriko diseinatzaileentzat 8 hilabetez lanean egon nitzin. Hortaz gain, Irungo eta Donostiako bitxigileekin ere praktiketan ibili izan naiz, eta denetatik ondorio positiboak besterik ez ditut atera. Praktikak amaitzean, nere kabuz jarri behar nuela ikusi, eta hala egin nuen.

Zer behar da horrelako bitxiak egiteko?

Hasteko, azpiegitura edo tailer bat edukitzea nahitaezkoa da. Hori gabe ezinezkoa da pieza bat egitea. Hortaz gain eskuekin habilitade minimo bat ere eskatzen du lan honek, baita lanerako gogoia ere.

Oker ez bagaude, diseinuak zuk egiten dituzu eta?

Horrela da bai. Baina ez ditut beti nik egiten, bezero batzuk beraiek nola nahi duten eskatzen bait didate. Inork ez badit diseinu konkretu bat eskatzen, orduak nik egiten dut, niri egokia iruditzen zaidan moduan.

Nola definituko zenuke zure estiloa?

Agian ni ez naiz egokiena nire estiloari buruz hitzegiteko, baina moderno eta abstraktuaren

bitarteko zerbait dela esango nuke. Betiko diseinu tradizionala alde batera uztea egokia dela uste dut, eta gauza berriak probatu. Orain arte jendearen gustokoak diren gauzak egiten ditudala uste dut, inork ez bait dit kejarik agertu.

Ze materialekin egiten duzu lan?

Gehienbat zilarrekin lan egitea gustoko dut. Maneiatzeko materiale ona da, eta jakina den bezala, urrea baino arras merkeagoa. Adibide bat jartzearren, zilar gramo bat ez da 50 pezetetara iristen, eta urre gramo baten kostua aldez, 1800 pezetetakoa da. Hala ere, urrearekin lan bat edo beste egin izan dut, baina kasu hauetan urre hori bezeroak ekarri izan dit, eta horren gainean lan egin dut nik.

Nolako enkarguak egiten ditu jendeak?

Denetatik dago, leku guztietan bezala. Zilarrezko lauburuak eskatu didatenik badago, eraztun konbentzionalak nahi dituztenak... Hala ere eskaera arraroak ere egon izan dira. Behin, gizon batek bere andregaiari oparitzeko eraztun bat enkargatu zidan, eta eraztunean hartzatxo bat egotea eskatu zidan. Denetatik dago, eta eskaera guztientzat irekita nago, bai modernoa, abstraktua edo artistikoa izan.

**Bezera bakarrek norbanakoak al dira?**

Orain arteko gehienak norbanakoak dira, baina lantxoak ere egin izan ditut denda batzuentzat. Bersiek eskatu egiten dute zer nahi duten, gero nik pieza horiek egin eta prezio bat jartzen diet. Ondoren, produktu horiek dendan jartzen dituzte, eta salmenten arabera ordaintzen didate. Hori izaten da kasu hauetan jokatzeko modua.

Zaila al da bidea irekitzea bitxigile batentzat?

Beste lanbide guztietan bezala ez da batere erraza aurrera jarraitzea. Hasera guztiak zailak izaten dira, baina aurrera egin beharra dago. Horretarako pazientzia eta lanerako gogoak dira beharrezko elementuak. Ezagutzera ematea ere beharrezkoa da.

Erakusketarik egin al duzu?

Bai. Irunen duela ez asko zabaldu zen «Tunk!» aretoan aste bi egon nintzen eginiko lana aurkezten. Aukera ederra eskaini zidaten, eta eskertu beharrean nago. Oraindik hasi berria naiz lan honetan, eta produktu gehiago edukitzean beste erakusketa batenbat egitea gustatuko litzaidake.

**EROSLE**

SUPERMERKATUA

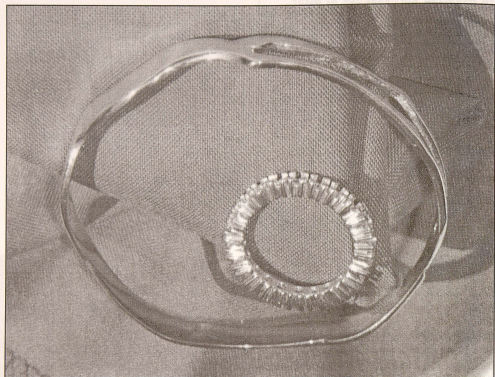
Santiago kalea
HONDARRIBIA**Izesli****AHOLKULARITZA**

- Fiskala
 - Seguroak
 - Laborala
 - Errenta
- Aitorpenak**

Izaskun Elizazu EtxaideAmute Auzoa, 32 behea
Tfno. - Fax: 943 641 307
20.280 HONDARRIBIA**JAVIER**

OPTIKO

DIPLOMADO EN OPTICA Y OPTOMETRIA
MASTER EN OPTOMETRIA CLINICA
LENTES DE CONTACTOSAN PEDRO, 6
TEL Y FAX 941 64 37 75
20280 HONDARRIBIA



Ez da errez aurkitzen bitxigintzara dedikatzen den gazte bat gaur egun. Eta bere diseinua egiten duenik are eta gutxiago. Bere Minasoroeta kaleko tailerrean goizez eta arratsaldez egoten da diseinu

berriak prestatzen. Ikus ahal izan genuenez, jendearen gustoko lanak egiten ditu Waika Gartzia. Aldizkari honetatik horrela segi dezala espero diogu hondarribiar gazte honi.

ARRETXE

Ciclos



salmenta eta konponketa

RENTERIA

C/ Larraza al, 1 - Tel. 943 34 01 82

DOÑOSTIA

C/ Labaeta, 54 - Tel. 943 28 65 72

HONDARRIBIA

C/ J. Alonso, 5 - Tel. 943 64 27 77

Susperregi

ARTE-GALERIA

ERAKUSKETA KOLEKTIBOA

SAN PEDRO, 1

TEL. 943 - 64 25 56

FAX 943 - 64 71 16

20280 HONDARRIBIA




MONTZA
PUB

GIZONEZKOENTZAKO
ILEAPAINDEGIA

TIRLIA

Beñat Etxepare, 18
Teléfono 943 64 58 30
20280 HONDARRIBIA

EDERKI
JANTZIAK

San Pedro, 4 - Tel: 943 64 03 50
20280 HONDARRIBIA

Joanetik joaki,
Eldutik elduki,
eta jantzi polita eta
ederretik Ederki.



ENDANEA

LORE ETA LANDARE
MINTEGIA

ENDANEA Baserria - Tel. 943 64 17 10 - 20280 HONDARRIBIA

Albistur
eta
Arocena

HARATEGIA
URDAITEGIA

Zuloaga kalea
Tfnok.: 943 64 18 60 - 943 64 13 31
20280 HONDARRIBIA

KAFATEGIA



GOZOTEGIA

San Pedro, 10
Tel.: 943 64 10 47
20280 HONDARRIBIA

ILEAPAINDEGI
MIXTOA
ESTETIKA



A. Guexala

SOKOA Merkataldegia
Tel.: 943 64 44 07
20280 HONDARRIBIA



Txingudi
AUTOESKOLA

Matxin de Arzu, 10 bajo,
Teléf.: 943 64 56 01
20280 HONDARRIBIA



«La Navarra marítima» deritzan liburua



a Navarra marítima (1998) deritzan liburu hau oinarritzakoa da Nafarroako historia ezagutzeko. Agiri jatorretan oinarriturik erakusten bai digu nafarregandik Durangoko nekazari forua zer zen, baina berdin Donostia, Gasteizkoa eta abar, Inglaterrako errege Henrike II.a bitartekari zela, Nafarroaren erresuma norainokoa zen jakin ditzagun. Aldi berean deusezten ditu zenbait uste oker eta historiagile batzuren hutsak non diren agertuz.

Elkarren berririk jakin gabe, agiri desberdinak eta gutiago erabili nituen Santa María de la Asunción de Hondarribia (1998ko urte berean argitaratua) liburuaren lehen partean inguru honetako historia adieraziz; baina ikerketetatik atera nituen argudio eta ondorioak funtsez berdintsuak direla konturatzeak poztu nau. Oker ez nenbilela jakiteaz gainera, historia ikerketatik atera nituen ondorioak indartzen dituenaz.

Tomas Urzainki eta Juan Mari Olaizolak argitara eman duten La Navarra marítima liburu hau, XVI kapitulekin, epilogo eta agiriaren iturri eta bibliografiak hornitzen dute. Lan bikaina benetan, agiri askoren aipamenez. Beretariko asko, zenbait egileren ikerlanetatik, ezagunak genituen, baina testuak bere osotasunean ezagutu gabe. Orain, lan horri esker, edonorrek erabiltzeko aukeran daude.

Okerrak non dauden argi dago. Zeren, ihaz, Errenteriako Udalean euskaraz eta gaztelaraz Errenteriako eraikuntza Historikoak eta Edificios históricos de Rentería (1997) bi liburuen aurkezpenean, Unibertsitateko Historia Fakultatean irakasle den batek zioen, dorretxeen eraikuntzak XVI. mendean frantsezengandik defendatzeko eginak zirela. 1521ean Nafarroako Labrit printzeaz ari zen (gure E. Garibay historiagileak zioenez «el francés, General Labrit», zuen nonbait buruan). Baina Nafarroako Labrit

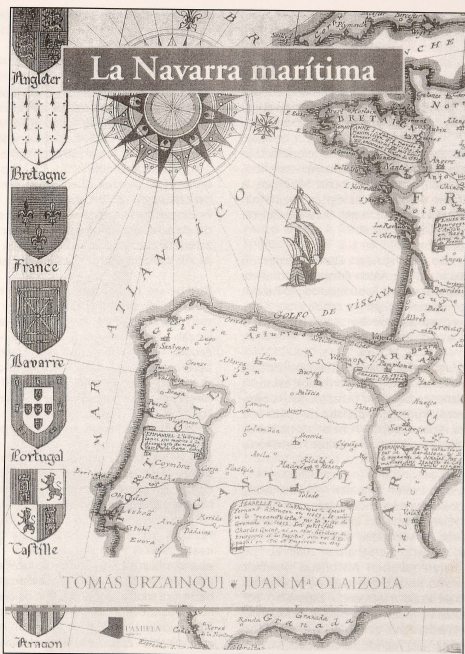
printzeak anaikide zituen Gaskoinen (aintzinako Wascones) eta biarnesen laguntza baizik ez zuen izan, lapurtu zizkioten lurraldeak berriz eskutu ahal izateko. Bestela, ikus eta irakur 1997an «Gaztelako erregeen menperatze hura eta XVI. mendeko gudua», Hondarribia aldizkari honen 74. zenbakiko 18. orrialdean argitaratu nuen artikulua hura. Nire hori, ez bai zen lekukotasunik gabe idatzia.

Besteak beste, argibidez, lekukorik aski eskaini zizkiguten A. Campión-ek Navarra en su vida histórica (Euskariana, novena serie. Pamplona, 1929) eta gure egunotan J.L. Orellak Guipúzcoa y el Reino de Navarra en los siglos XIII y XV (Mundaiz. Donostia, 1987) liburuetan.

Aintzinatik Nafar erresuma noraino zen agerraraziz eta erresumaren galera arteko historia betetzen du La Navarra marítima honek, agiri zuzenak eta argudioak eskainiz. Merezki du irakurtzea, bereziki Bidasoa muga inguruetako biztanle direnek.

Bere edukian du erromaren garaiko Vascones eta Vasconia zena zertan zen. Gero, Erdi Aroan Iruñeko erregetza sortutik Nafarroa Euskal Herriaren buru agertuz. Hori erakusten digute ondotik sortu ziren foruak, lehenik Jakakoa eta ondotik Durangokoa, Artzeniegakoa eta abar. Eta errege Santxo VI. Jakitun harek (1150-1194) Donostia, Logroño, Gasteiz eta abar hornitu zituen foru bereziak emanaz. Gero, Gaztelako erregearen bidez herrietara zabalduko zirelarik.

Irakurgarriak dira XIII. kapituluaren lehen partean, Baionatik Mutrikuko porturainoko berriak ematen dituen eta XVI.aren hirugarrenean, non agertzen dituen inguru hauetako gora-beherak errege Katolikoengandik Karlos V. Enperadore zeritzanaren jokabideak ezagutzeko. Liburu baliosa deritzat.



Historia, den bezala da, ez bakoitzak nahiko lukean bezala. Kontuan eduki historiako garai hura ez dela gaurkoaren berdingarri. Gaur egungo ikuspegitik har genezake, baina ez gaur komeni zaigun erara, baizik nola zen agertuz. Zeren kontutan har garai haiek feudalismoaren eraginezkoak zirela eta garai bereko gizarte-giroa adieraziz, berari hertsiki loturik behar duela izan.



Iparreko jendeak



enbaitetan liburuak badute antze berezi bat: esaten dutenaz haratago, irudimena askarazi eta pentsatzen jartzen gaituzte. Egoera honetan,

hango eta hemengo datuek zentzu berezia hartzen dute ikuskerari berri bat osatzeraino. Aipatzera noan liburuak ez du Hondarribiari buruz hitzegiten, ia aipuren bat baino ez du egiten, baina niri aintzinako Hondarribia dakarkit burura behin eta berri. Eta gaurkoa, nonbait.

Liburuak «Los Vikingos en Euskal Herria» du izenburua eta egilea Anton Erkoreka mediku eta ikerlari bizkaitarra dugu. Kutsu heterodoxo batekin atera zen liburuak irakurlego zabala erakarri du. Bigarren edizioa aspalditxoan aterata, hirugarrena prestatzen ari da egilea.

Entzuna dugu, batez ere Irunen, bikingoak deitzea hondarribitarrei irain gisa. Horregatik eskatuko nizuke lehenen bikingoei buruz dugun «pirata» edo «basati» irudi estereotipatu eta folklorikoa aldentzea. Aipaturiko liburu honetan eta besteetan ikas dezakegunez, bikingoei egokitzen zaien irudia oso bestelakoa delako.

Bikingoak, beraien garaian Normann-ak, Normandoak, «Iparreko jendeak» izan ziren deituak Europan. Eskandinabiarrak ziren, hots, daniarrak, norbegiarrak eta suediarrek, hizkuntza eta kultura berekoak. Izugarritzko eragina izan zuten Europa osoan, haren garapen historikoa nolabait bideratzeraino. Kausa demografikoak, ekologikoak edo zirenak zirela mugimendu expansibo bat burutu zuten IX, X eta XI mendeetan. Nekazariak, artzaiak eta artisau onak ziren beraien lurraldeetan, baina horrez gain mende haietan nabigatzeko modua iraili zuten, alturako nabigazioa eta itsasuntzigtza berria asmatzen. Beraien aurrerapenak direla medio Europako zentru geopolitikoa Mediterraneotik Atlantikora aldatu zen. Iraultza haren lekuko Europaren hizkuntzetan arrantza eta nabigazioan erabiltzen den hiztegi aintzinako eskandinabiar hizkuntzatik datozen hitz

asko geratu dira, bai Irlandan, bai Ingalaterran, bai Frantzia, bai Espainian, bai Euska Herrian. Euskerari dagokiolarik, estriborra, baborra, lema, eskota, toleta etabar dugu halakoetatik. Gaia ondo aztertuz gero beste batzuk aurkituko genituzke. Adibide gisa, Hondarribia aldizkari 83 zenbakian, J.P. Linstroth-ek sinatzen duen «Itsas etimologiaren berezitasunak» artikuluan euskarazko beita eta ingelesezko bait hitzen ahaidetasuna nabarmentzen da, eta azken hitz horri buruz «norbegiar hizkuntza zaharretik datorrela» esaten da. Honek bi hitzen jatorria bat bera dela pentsatzera eramaten gaitu.

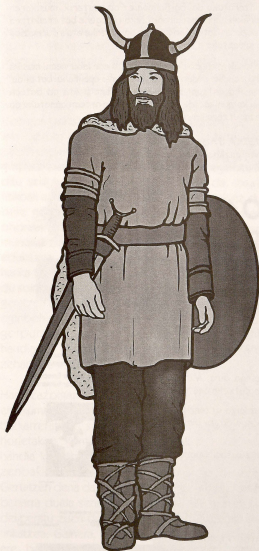
Bide berean, hain gurea dugun Eskifaia hitza, Skip hitz eskandinabiarratik datorke. Skip-ek itsasuntzi esan nahi du. Izan ere, langskip-ak, literalki «barku luzeak», bikingoen gerra barkuak ziren. Beste zenbait hizkuntzetan ere aurki ditzakegu jatorri bereko hitzak, hala nola ingeleserazko skipper «barku patroia», alemanierazko schiff «barku», italierazko schifo «balupa», etabar. Euskaraz, Silvain Pouvreau-k XVII mendean apailaturiko frantsez-euskara hiztegiaren eskifatu aditza agertzen da.

Bikingoen zibilizazioaren eragina ez da izan aski ikertua Euskal Herrian. Dena dela ikerlari batzuek baieztatzen dute itsasuntzigtza eta balearen ehiza haiengandik ikasi zutela euskaldunek. Julio Caro Barojak azpimarratzen zuen Donosti eta Hondarribiko Erdi Aroko zigiluetan agertzen ziren itsasuntziak nolako antza zuten eskandinabiarrenekin, «iparreko jendeak erabiltzen zuten untzigtza sistema berbera erakutsiz». Baina beste giza arloetan ere nabaria izan da eragina, hala nola Zuzenbide arloan, gurea erromatarren Zuzenbidetik aldentzen den heinean. Aintzinako eskandinabiar eremuetan eta kolonizatu zuten lurraldeetan, Islandian edo Eskozian esatera, izan zen herri batzarretan oinarritutako giza-antolakuntza eta Erdi Aroko Euskal Herriak ezagutu zuena antzekoak ziren. Alde handia zegoen Iparreko jendeen ezaugarri demokratikoen (ez-perfektoak, noski) eta Europak ezagutzen zuen Feudalismoen artean. Agian haien jite berdinzale eta norbanakoak



eragin zuen euskaldunongan aitoretza orokorraren sentimendua.

Gai hauetaz aritzen da hasieran aipatu liburua, baina esan dudanez ez du Hondarribia aipatzen. Gehien bat Bizkaira eta batez ere Busturialdera zuzentzen du ikerketa. Baina pentsatzen dut Euskal Herriko kostalde osora aplikatu daitezkeela bere aurkikuntzak, zenbaitetan gainera gure eskualdeari gehiago dagozkiolarik. Adibidez, arabiar testu zahar batek



armada bat «Djabal-al-Madjus»-era, zerara, Normandoen mendira heldu zela dio. (Al-Andalus-eko arabiarrek «madjus» deitzen zioten normandoei, hau da, idolatrak edo jentillak). Kontestuagatik, A. Erkorekak Solluben kokatzen du mendi hori, baina arrazoi gehiagorekin Jaizkibel eta Aiako Harria zela esan dezakegu, hipotesi modura noski.

Eta Jaizkibelez ari garela, Hondarribia aldizkariko 89 zenbakian J. San Martin-ek jakinarean gainean jartzen gaitu XII mendeko zenbait Hondarribiko leku-izenez. Haien artean Jog-dermio izena dugu, euskara baitan azalpenik ez duena. Puzzle puska galduta dirudi. P. Barthelemy-ren «Los Vikingos» liburuan aurkitu dut nik litekeen azalpen bat. Bikingoen hizkuntza eraginaz, batez ere Ingalaterran eta Frantziako Normandia herrialdean, azaltzen den atal batean zera agertzen da: «Hoc edo Hougue, (adibidez, Hoc punta, La Hogue munoa, Normandian), Houg-etik eratorria, zeina aintzinako eskandinabiarraz «garalde» adiera zeukana». Nire ustez ez dago eragozpenik, ez semantikaren aldetik ez fonetikaren aldetik, (aurreneko belarizazio, hau da H-J aldaketa bertoko euskararen ezaugarria da, Jaizkibel edo Jaizubian bezalaxe), gure aintzinako leku izena jatorri eskandinabiarrekoa dela esateko. Ez da harritzekoa halako toponimoak bi mendetan irautea, nolabaiteko kolonizazioa, Baionak ezagutu zuen modukoa, suposatzen badugu. Bederen, bide honetan gehiago ikertu beharko da, «gaskoi» ustezko jatorriko toponimo batzu berrarakatzen.

Eta nora narama honek? Hara, nik higuinez irakurri dut «Bidasoa Turismo»-k argitaratutako folletoa, non gure hiriaren sorrera godoei egotzi zaien. Hau guztiz funtsik gabekoa da, eta halako baieztapena jadanik XVII mendean Arnaud d'Oihenart historialari gureak ezeztatu eta gaitzetsi zuen. Litekeena da, litekeena bakarrik, Iparreko jendeek sortu izana Hondarribia. Baina dudarik gabe egiazen zantzu handiagoa du folleto horretan esaten denak baino.

JABIER SAINZ PEZONAGA

Oharra: hemen aipaturiko liburu eta autore guztiak Zuloaga Etxean aurki daitezke.

MUSIKA GIDA



Diputazioko Gazteria Zerbitzuko Gaztemaniakl-en ekimen honekin, MISIKA-GIDA baten bidez, Gipuzkoan musikaren inguruan dibaltzan jendea bildu nahi da. Helburua, bertako musika taldeak, kontzertuak egitreko aretoak, diska etxeak, diskak eta maketak ekoizteko lantokiak, Komunikabide espezialitatuak, kontzertuen programatzailak, musika aretoak, soinu eta argitazpen ekipaok, musika tresnak eta taldeentzako garraio enpresak, musika-tresna eta diska dendak, musika akademiak eta Gipuzkoan musikaren inguruan ari diren beste zenbaiten berri ematea da.

Aldi berean, eta interneten bidez Gipuzkoako edozein musika taldeen datuekin osatuko den datu base bat plazaratuko da. Egitasmoa ez da besterik, musikaren inguruan mugitzen den jendearekin harremanak sortzeko topagune bat eraikitzea baino. Web orrialdean agertzen diren datuak edozeinek ikuslitzake eta informazio horrek harremanak bilatzea erraztuko ditu.

Musika-gidaren gaurkotze lanak etengabe egingo dira eta epe laburrean, musika kazetariz eta GAZtemaniak! Programako arduradunetz osatutako epaimahai bat bildu, musika taldeek bidalitako musika entzun, hoberenak aukeratu eta cd batean grabatuko dira. Jarraian, cd-a komunikabide eta diskaetxeen artean banatuko da taldeen musika hedatuz eta ezagutzera eman nahian.

GIPUZKOAKO MUSIKA JADANIK INTERNETEN

http: //www. gipuzkoa. net/musikagida/

XVIII. UDA IKASTAROAK XI. EUROPAR IKASTAROAK.



Euskal Herriko Unibertsitateak Donostian antolatzen duen Uda ikastaro-XI Europar ikastaroen XVIII. Ekitaldiko Programa gaurkotua, zabala eta aberatsa da.

Aurtengo Egitasmoa bostehun irakasle inguruk emango dituzten 61 ikastarok eta 2 jardunaldik osatzen dute. Bertan, bost mila ikasle baino gehiago etortzea espero da.

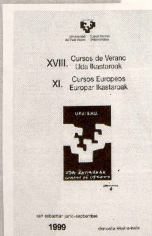
1999ko ekainaren 21etik irailaren 10era bitartean egingo dira, Miramar Jauregian, Kursaal Batzar Jauregian eta Gipuzkoa-Donostia Kutzako aretoan.

Ikastaroak gaztelaniaz edo euskeraz izango dira. Hitzalarria atzerriarra denean, gaztelania edo euskarako aldebereko itzulpena egongo da, bi ikastaro kenduta, ingelesez izango direla.

Ikastaroak bukatzean, UPV/EHUK parteharmen sartze ziurtagiria ondoko helbidera bidaliz burutzen da:

UDA IKASTAROEN IDAZKARITZA
1042 Postakutxatila
20080 DONOSTIA

Maiatzaren 3tik aurrera eta plaza hutsak gelditzen diren bitartean.





Mendekuaren gona beltzak



odan dagoen kantua ezpainetan, hamazazpigarren zenbakiko eskaratzetik kalera irten da Mariangela goizaldeko lauretan. Ilun dago gaua, ilargiak eta izarrek amaraun beltzak irentsi balitu lez. Hamazazpigarren zenbakiko eskaratzetik kalera irten da Mariangela goizaldeko lauretan. Ilun dago gaua, ilargiak eta izarrek amaraun beltzak irentsi balitu lez. argirik eta eskilara zati bat falta zen tokian, laprast! Lurrera jausi da Mariangela. Zakarren usman zebiltzan katuak arrapaladan abiatu dira maldan gora eta Mariangelak, biraoa botata bidezior batetik aldegin du txingoka. Mariangela, hemeretzi urteko neska hegoamerikarra, bere sorterritik aldegina den beste etorkin bat gehiago da zerrenda taigabeaen, numero anonimo bat esperantzaren abako beltzean baina beste askoren alboan burutsu, ondo ikasia dauka indartsuenaren legea. Indoiolarra xuri, patata prejitu gubi eta barazki anitz ezagutu dituen gorputz perfektuaren jabe, aspaldi bereganatuak ditu sedukzioaren arma guztiak. Pena da, itxura fisikoak aitortzen ez badio ere, Mariangelak ez du bere gorputza saltzen, ez da puta garesti bat, ohoreak debekatu egiten baitio sedukzioaren murrailak zapaldu eta gorputza arrotz batzen gabitu edukitzea. Gaurkoan ere beste hainbatetan lez, hanka luzeak agerian uzten dizkioten gona motxa du soinean, alandora eskotodun arrosarekin gaizki geratzen dena; baina Mariangelak jakin badaki bere eginbeharrean arroparen konbinazioak baino, gorputzaren formak markatzeak garrantzia handiagoa duena eta ez zaio batere axola hor zehar atso aspertuek esan dezaketena.

Hamazazpigarren zenbakiko laugarren solairuan emakume bat oheratu berri da. Hogeita hamar urte bizkarreratuak, sorgina da ofizioz, kategoriako horietakoa, kontsulta bakoitzagatik diru kopuru handia kobratzen duenetakoa, hamazazpigarren zenbakiko eskaratze zikinean bizi bada ere. Gertatzen dena da, Rosa Mariak bere burua babestu beharra duela senar oiheregandik eta horregatik deliberatu zuen duela bost urte, bizilekua hortxe finkatzea. Gainera, kanpotik guztiz utzia badirudi ere, balio handia du bere etxeak, ezen gaztea zenean bidaiatzea gustatzen baitzitzaion eta

atzerritik ekarritako bitxikeria ugari du. Eta, Rosa Mariarenera beren patuaren berri jakitera etortzen direnentzat, erakargarria suertatzen da oso halako giro estrainioa. Eta Rosa Mariak, bere bezeroak mantendu beharra ditu daukan status sozialari eusteko. Bezeroak, emakumezkoak izan ohi dira gehiengoan, ezkonduak egonik beren etorkizun monotonoaz beldur, patuak bestelako gertakizunik ostentzen dien jakitea lakat dutenak. Eta Rosa Mariak, bada betikoa, «burukomin latzak Abuztuko beroaren kariaz...» «biloba bat udazkenerako...» baina honezaz gain, beti dauka kartamagorik trebeena eskuineko eskuan gordeta, senarraren infidelitateen berri zehazki ematen baitie emazte aspertuei, bizitza asalatu eta kopeta zimurretan are zimur gehiago marraztuz. Aitzitik, Rosa Mariak beti asmatzen du, sorginkeriatik harago, metodo efektiboagoak baitarabiltza bere esanen egitasuna erabatekoa izan dadin.

Neska bat dauka kontratatuta, Mariangela hain zuzen ere, Rosa Mariaren bezeroetako batzu aztoratzeko lana duena infidelitatea egiazkoa izan dadin. Batzuk diotenez, jipoitzen zuen senarraren mendekuan jokatzeko omen du horrela, berak zorionik ez eta beste inork poztasunik eduki ez dezan. Duela urte bete eskas, Mari Carmen Irizar kontsultara joan zitzaiola kontatzen da, bere senarra goizeko ordu txikitik etxeratzeko zela eta ea non ibiltzen zen galdezka. Rosa Mariak gona kontua atera omen zion kartak bota ostean eta gizona zein zen ikertuta Mariangela bidali zenbait gauetan berarekin goxo goxo solasean egon zedin hiriko taberna ilun batean. Gero, Mari Carmenek sorginen hitzetaz gehiegi fidatzea ez zela komeni eta detektibe pribatu bat bidali zuen senarraren atzetik, aste batzuren bueltan senarra eta Mariangelaren argazkiak erakutsi zizkiona bere etsipenerako. Mari Carmenek senarra etxetik botatzea eta senarra desesperantzak jotzea bat izan ziren, itsasoak irentsi bailuan desagertu baitzen eta ondino ez da ezer jakin beretaz. Duela aste pare bat eskale zarpail bat aurkitu zuten hiriaren kanpokaldean eta Anbion izan zitekeela iradoki zuen batek baino gehiagok; baina



auskalo, gertatutakoa inork gutxi baitaki. Arrez geroztik, izugarrizko ospea lortu zuen Rosa Mariak eta dirua barra barra egin du.

Mariangela, goizaldeko lauretan ohi duenez, hirian irekirik geratzen den pub bakarrean sartu da azken garagardoa edateko. Goizaldeko lauretan, inork entzun nahi ez eta paretan eskegitako koadro bati bere bizitza milagarren aldiz kontatzeko itxura duen mozkorti bera baino ez dago. Bizarra luzea ilea are luzeago, ardo basoaren zaindari lepoko kateari tiratzen dio behin eta berriz. Mariangela, ordea, Pub-era sartzerakoan ez da mozkortiaren presentziak ohartu ere egin eta zuzenean joan da barrara, aulki batean hankak gurutzatuta eseririk ukalondoak bermatuz. Neskari ez zaizkio halako Pub-ak gustatzen baina tabernari beltzaranarekin hitzegiten duenean izugarrizko kilimak sentitzen ditu sabelaldean eta otu zaio gustora seduzituko lukeela, laket lukeela berarekin oheratzea, amodioaren zitzada nozitzen duelako bere presentzian. Hala, tabernaria hurbiltzen zaio eta Mariangelak beso biak bularren aurka estutuz elkarriketa inozoeziari hasiera ematen dio.

Tabernaria, Mikel Iparragirre, euskaldun peto petoa da eta ez zaio halako Pub-ean lanean aritzea gustatzen. Lehenago, ateak laburuz adornatuta Hegan-en melodiapean zerbitzatzen zuen bere moduko bezeroekin tratatuz baina tabernako nagusiaren emaztearekin narrutan harrapatu

zutenean kalean geratu zen eta goizalderaino irekita dagoen Pub-ean lan egiteko eskaintza egin ziotenean, onartu egin behar izan zuen. Okerrena da, gaueko txanda egokitu zaiola eta ordu horretan mozkortiak eta putak besterik ez daudela. Aitzitik, nahigako luke bere neskalgunarekin ohe epelelan lotan gaua pasa baina poltsikoa hutsik, nekez ezkonduko da Aintzanarekin eta ezinezkoa litzaioke pisua ordaintzea. Mikeli, ez zaizkio Mariangelaren moduko neskak gustatzen baina gaurkoan bai, gaurkoan kasu handia egingen dio, ez bere eskoteak erakartzen duelako, tarteko diru mordoxka dagoelako baizik. Kubata bat zerbitzatu dio Mariangelari eta beste bat atera du berarentzat, askozaz ere kargatuagoa, higuin aurpegiaz irensteko. Ez baita edonolako goizalderako egokitu zion lana, urduri dago eta ezin ditu nerbioak lasaitu. Mariangelak, Santo Domingoko bere familiar buruz hitzegingo dio, anaia bost dituela edetsiko alkandorari tiraka sujetadore indiskretoegia ia bistan utziz.

Hamazazpigarren zenbakiko eskaratzeko inguruetan, polizia dabil paseoa eguneko argi printzek iluna urratzeko esperoan. Inguru horretan, Calle De la Puebla deritzanean, kanpotar ugari bizi da, portugaldarrak eta hegoamerikarrak beren gehiengoan. Droga eta prostituzioa bizibide dituen jendea da, miseriatik ihesi, are miseria handiagoarekin topatzen direnak. Horregatik, beti dabil polizia harat-honat, kasu handiegirik egin gabe

**ARGAZKIAK
ORDU BETEAN**

Itsasargi, 3 - Tel: 943 64 57 65
20280 HONDARRIBIA

**ARRAUN ELKARTEA
GIMNASIOA**

☞ AEROBIC/FITNESS	☞ GIMNASIA MANTENIMIENTO
☞ MUSCULACION	☞ GIMNASIA TERAPEUTICA
☞ MASAJES	☞ SAUNA GRATUITA
☞ ALQUILER Y ALMACEN DE PIRAGUAS	

HERRIKO GIMNASIO EDERRENA!!

HONDARRIBIA ARRAUN ELKARTEA. ☎ 943 640161



asperdurak jota, jendeak bestela uste badu ere, nahikoa lasaia baita Calle De la Puebla. Goizeko ordu horietan, etxera doazen emagalduek eta lanera bideratzen diren obrero merkeak baino ez daude eta poliziak hain ditu ezagunak haietako asko, non agurtu ere egiten dituen. Calle De la Puebla, babes ofizialeko etxeak eraiki ziren iaz eta horregatik bilakatu da etorkinen babesleku lehenago belazea zena.

Hirian irekirik geratzen den pub bakarrean, Mariangelak eta Mikelek elkarrizketa funtsbakoarekin darraite. Goizaldeko bostak inguru badira ere, ilun dago zerua, berandua argitzen duelako udazkenetan. Pub ilunean, mozkorti itxurako gizon bizarduna ere geratzen da, izkina bateko mahaiean. Urrezko erlojua begiratzen du hogeie segunduro, emazte oiharen oparia, etxetik aldegin baino bi hilabete lehenago oparitu ziona. M.I., A.G. inizialak eta 1975-09-12 data duena. Erlojuak, bostak markatzen ditu puntu-puntu eta gizonak, izkineko mahaiekin Mikeli seinalea egin dio, ezinegona aulantatu ezinik. Mikelek, hasperen luzea bota eta beste kubata bat irentsi du, oraingoan higuin aurpegiak jarri gabe. Mariangela ez da ezertaz ohartu, pentsati dago oso, oraindik ez duelako Mikelengan desioaren txinparta somatu eta bere buruari galdetu dio ea zer egiten duen gaizki, ofizioak bizitza errealean zergatik ez ote duena emaitza onik ematen. Jakin badaki bera emakume sexia dela, ez normal horietakoa eta ez du egoera entelagatzen. Bera konturatzeke, Mikel atzerantz joan da partsiana jaistera eta atzetik, izkinan eserita zegoen agureak bizkarrean kolpetxoa eman dio, «Zer, lazтана, ez al nauzu ezagutzen?» esanaz. Eta Mariangelak hasieran ez, hasieran ez du ezagutu, luze eta urdindua baitauka ilaia baina gero bai, gero ohartu da Antxon Garate dela, bere hatzaparrartearen gatibatzea bereziki kostatu zitzaion gizona, txikitean aritzen zen arren Mari Carmen emaztea erruz maite zuena. Mariangela, larritu egin da, lau begi hotz dauzkalako berari so, dakielako zer jazoko den baina ez du pentsatzeko denbora larregi ukan, Antxonek eskuak heldu, Mikelek ahoa estali eta beisbolera bateaz buruan izugarriko kolpea eman baitio. Lurrea jausi da Mariangela eta Mikelek pistola aterata tiroa bota dio buruan. «Lan ona motel» esan dio Antxonek eta segidan maleta bat entregatu, bost milioi barruan dauzkana. Mikelek

ez du oraindik erreakzionatzea lortu, zeharo izerdituak ditu galtzarbeak eta arnasestuka da ondino. «Putazahar onenak egin du, kostako zaio beste inoren etxean muturra sartzea», gaineratu du Antxonek.

Goizaldean, poliziak Mariangelaren gorpua ediren du Calle De la Pueblako zakar ontzi batean. Jende multzo handia bildu da inguruan eta neska ezagun zutenak, malkotan hordi daude. Polizia testigu bila dabil, hasia da dagoeneko itaunketa han ibili ohi diren gamelu eta txulo guztiekin. Hiltzailea ez da urrun ibiliko eta laister aurkituko duten esperantzan da polizia, jitu guztiei adi adi so.

Mikel, egunero ohi duen bezala bakarrik oheratu da, Aintzane joana baita beharrera. Gaur kostata egingo du lo, hotzikarak sentitzen ditu gorputz osoan, izerdi hotza lepoaldea ferekatzen baina halere, bost milioirekin prestamaren sarrera ordaintzeko lain baduela pentsatzen du eta aurki erosiko du pisua. Mikel, dardarak jota geratu da ohean, pentsati, dudakor...

Rosa Maria, zortziretan esnatu da eguneroko erritmoari jarraiki eta azokara hurbildu da arrain fresko bila. Bidean ikusi du Mariangelaren eskela, bizilagunarekin topatu denean. «Bai, emakumea, kanpotar jende honekin ez dugu ezer onik...» esan dio bizilagunak, eta Rosa Maria pentsati geratu da, Mariangela eduki duen profesionalik onena zelako, bere lana inork baino hobeto betetzen zuena, aitzitik, pena apurtxo bat ere sentitu du, ondo kostata bilatu duelako ofizioa Mariangelak bezain ondo ikasia zuenik. Etxera joan bezain pronto paper zuri hartu eta iragarkia idazten hasi da. «Se necesita chica...» Antxon, zigarroa erretzen ari da ohean, ohi baino zurrupaldi luzeagoekin, kearen zaporea lehen aldiz dastatuko bailuan. Mikeli ordaintzeko bost milioiak lortzea asko kostatu bazaio ere, merezi izan du, inoiz ez baita inor jazotakoaz jabetuko. Mesanotxeko emazte Mari Carmenen argazkia hartu eta begira geratu zaio. Malko bat nabaritu du masailan behera, azken batean, ezerk ez du Mari Carmen bere albora bueltatuko...

Zeharkatzen eta galtzen



ik maite nuen ama. Hain zen maitakorra, hain zen ederra! Ama jende askok maite zuen. Bai..., zoritxarrez.

Gogoan dut nola besarkatzen ninduen gau ilunetan, gogoan dut nola sendatzen zizkidan ubel lehorrak;... eta gogoan ditut haren nigarrak, gau ilun haietako nigar bakartiak.

Lanpara txikiaren ondoko aulki zahartuan esertzen zen halakoetan eta bere gorputza eskuekin biltzen zuen. Begiratzen ninduen, eta ni isilik. Ohera joateko, Ohera joateko; eta gogor estutzen zituen hankak bularren kontra. Eta begiratzen ninduen. Baina ni isilik. Lanpara txikiaren argiak aurpegia berotu ohi zion zeharka, eta bere malkoak ikus nitzakeen ilunpean, lanpararen argi dardartia zeharkatzen. Zeharkatzen eta galtzen. Eta ni penatuta konturatzen nintzen zein maitagarria zen ama, eta ohera joaten nintzen. Aulki zaharraren hanken nahigabeak eta nire amaren arnasketa kolpatua besterik ez ziren sumatzen gau ilun haietan.

Egunak maite nituen nik, egun argiak. Amak esnatu ohi ninduen belarrira nire izena haizetuz, eta haren aurpegi alaia ikusten nuen orduan. Garbia eta alaia, ile horiak leporaino erortzen zitzaizkiola. Eta hori da nik ulertzen ez zuena. Hori bakarrik.

Baina nik maite nuen ama. Eta amak maite ninduen ni. Nik badakit. Baina Sor Angelak ez dit ezer sinesten. Amak ez ninduela maite! Ama gaiztoa zela! Ni orduan nigarrez hasten naiz. Eta barkatzeko, barkatzeko... baina egunen batean ulertuko dudala. Eta nik ezetz.

Nire amaren aurpegi leunean irrifarre txiki bat bilatzen nuen egunsenti haietan. Egunon Saihoa. Bai ama. Eta irrifarre heze bat nabaritzen nuen

bere ezpainetan, errukizko begirada bat bere begietan. Sentitzen zuela esan ohi zidan, sentitzen zuela! Eta ohera joaten zen. Eta askotan niri tokatzen zitzaidan gosaria egitea. Baina ez zitzaidan axola.

Ama oso berandu etortzen zen gauetan etxera, ia ez zuen lorik egiten. Jendeari bere maitasuna ematea gustatzen zitzaion. Hain zen maitakorra, hain zen ederra! Ama jende askok maite zuen. Bai ..., zoritxarrez! Nik askotan galdetzen nion ia zergatik ez zuen jendea egunez maitatzen, eta berak irrifarre heze batez, errukizko begirada batez erantzuten zidan. Nire ama maitasunez betea zegoen, ni asko maite ninduen. Eta gauero kalera irtetzen zen jendeari bere maitasuna ematera. Eta gau haietan ez nuen lo lasai egiten.

Askotan nire amak maitasun gehiegi ematen zion jendeari, eta maitasun emate horren ondorioz, bera maitasunez hustutzen zen, maitasunez hustu. Eta barru hutseko pertsona hori izaten zen gau sakonean ohetik esnarazten ninduen. Barru hutseko pertsona horrek biluzten ninduen lanpara txikiaren argitan. Barru hutseko pertsona horrek jipoitzen zuen nire gorputz biluztua. Barru hutseko pertsona horrek sumatzen zituen nire nigarrak, nire gorputzaren garrasi ahulak. Baina hura ez zen nire ama, ez zen nire ama! Maitasunik gabeko pertsona bat baizik.

Nire ama lanpara txikiaren ondoko aulki zahartuan esertzen zen pertsona zen. Gogoan dut nola besarkatzen ninduen gau ilun haietan, gogoan dut nola sendatzen zizkidan ubel lehorrak;... eta gogoan ditut haren nigarrak, gau ilun haietako nigar bakartiak. Lanpara txikiaren argiak aurpegia berotu ohi zion zeharka eta bere malkoak ikus nitzakeen ilunpean, lanpararen argi dardartia zeharkatzen. Zeharkatzen eta galtzen. Eta ni penatuta konturatzen nintzen zein maitagarria zen ama, eta ohera joaten nintzen. Aulki



zaharraren hanken nahigabeak eta nire amaren
arnasketa kolpatua besterik ez ziren sumatzen
gau ilun haietan.

Eta nik maite nuen ama. Baina monja hauek ez
didate sinesten. Eta Sor Angelak esaten dit nire
ama gaiztoa zela, ez ninduela maite! Eta nik
ezetz, ez dudala inoiz ulertuko eta nigarrez
hasten naiz.

Gauza asko daude nire munduan ulertzen ez
ditudanak, gauza asko. Ez dut ulertzen zergatik
margotzen zuen aurpegia nire amak kalera joan
aurretik; zergatik jendea gauzez maitatzen zuen;
zergatik maitasunez hustutzen zen. Baina jada
ez zait axola, ... ez zait axola. Amak jakingo du,
eta berekin gordeko du sekretua. Agian egunen
batean belarrira bere sekretuak haizetuaz
esnaraziko nau, eta orduan gauza gehiago
ulertuko ditut. Baina sekretua berekin eraman
zuen jaunaren atea jo zuenean, ni bakarrik utzi
ninduenean.

Nik maite dut ama, bera bakarrik. Hain zen
maitakorra, hain zen ederra! Ama jende askok
maite zuen. Bai..., zoritxarrez. Gogoan dut nola
esnatzen ninduen goizetan belarrira nire izena
haizetuaz, eta haren aurpegi alaia ikusten nuen
orduan. Garbia eta alaia, ile horiak leporaino
erortzen zitzaizkiola. Eta hori da nik ulertzen ez
nuena. Hori bakarrik. Amak esan ohi zidan bere
ileak eguzkiaren aitzak oparitutako izpiak zirela,
gau ilunetan eguna gogoratu eta argia eduki
zezan; eta nik baietz, ... baina ez nion sinesten.
Ez nion sinesten gau ilunetan aulki zaharrean
gorputza biltzen zuenean, eta ez nion sinesten
bere aurpegiko keinua, argi dardartiaren atzean
ikusten nuenean, ilun. Eta horregatik pentsatzen
nuen eguzkiaren aitzak zuela erru guztia, ... ERRU
GUZTIA.

BORDARI LEHIAKETA B MAILA
HAITZ ARZAK
HONDARRIBIKO ONENA

OTXOA
JANARIDENDA

BARAZKI, FRUTA ETA
HORRELAKE ETAN
AUKERA HANDIA

San Pedro, 43 - Tel. 943 64 16 84
20280 HONDARRIBIA

LA HERMANDAD



Zuloaga Kalea 7/g.
Telf. 943 64 27 88
HONDARRIBIA

AUTO - ESCUELA
ALZAGA

A-1, A-2, B, C, D eta E
KARNETEN TRAMITAZIOA

Uranzu, 37 - Tel. 943 62 16 27 - Fax: 943 33 95 IRUN
Zuloaga, 12 - Tel. 943 64 16 23 - HONDARRIBIA
C/ Fuentenabia, s/n - Tel. 943 61 72 12 - IRUN



AURKITU HONDARRIBIKO 20 ABISEN

A	L	K	I	Z	X	P	A	G	A	E	R	A	K
G	E	B	A	N	A	G	L	D	Z	U	L	Z	A
I	A	U	M	X	I	Z	L	E	R	Z	A	I	I
R	T	I	O	R	A	Y	I	G	A	O	M	K	K
R	Z	G	R	A	E	N	B	I	M	T	B	L	U
O	I	E	N	O	R	T	U	B	E	X	Z	A	A
D	T	U	Z	U	S	O	E	T	R	Z	U	T	L
N	Z	K	R	Z	R	A	X	G	Y	N	L	E	Z
O	U	I	A	T	U	R	N	O	I	E	O	G	A
R	J	A	E	M	R	S	U	D	N	A	A	I	G
O	I	K	O	U	T	U	K	A	O	S	N	P	A
S	N	N	B	U	K	P	Z	R	T	B	T	I	A
K	T	G	E	B	A	Z	A	G	E	B	A	R	A
B	Z	U	L	O	A	G	A	K	A	S	E	L	X

ESTRALEITZ DE LA PUENTE

AGIRRE
LABORDA
RAMERY
LESACA
ALKIZA
AZKUE
JUJZTI
ARSU
ZULOAGA
SORONDO
BUTRON
SANDOBAL
EGIA
UBILLA
GEBARA
SAENZ
BEAUMONT
KAREAGA
ALZAGA
KAIKUEGI

Larrosa sortak 6 ale ditu, krabelin sortak dozena eta lili sortak dozena t' erdi. Sorta berri bat egiteko bi aukera ditugu: bat, 3 larrosa sorta eta lili sorta bat konbinatuz; eta bestea, 2 krabelin sorta eta 2 lili sorta konbinatuz. Zein aukeratan sartzen dira lore gehiago?

Saia zaitzez aukera baten zein bestearen adierazpen arimetikoa idazten.

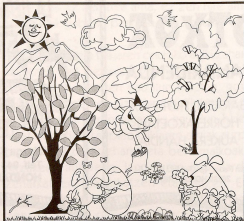
Zer da? Zer da? Zer da? Zer da?



Zer da? Zer da? Zer da? Zer da?

Berde jaiotzean
hori heltzaroan
zuri ehotzean,
egunero naukazu
etxean eta ahoan.

15 DESBERDINTASUNAK TOPATU





ZENBAIT TELEFONO INTERESGARRI

Gure Herrian:

Udaletxea: 943 64 43 00
 Parrokia: 943 642685
 Itsas-Etxea: 943 640059
 Arrantzaleen Kofradia: 943 641134
 Kasino Zaharra: 943 644704
 Hospital Komarkala: 943 007700
 Suhiltzaileak: 943 630186
 Correos: 943 641204
 Euskaltegia: 943 641216
 Gurutze Gorria: 943 641727
 D.Y.A.: 943 640035
 Hondartza Kirolegia: 943 647137
 Bake Epaitegia: 943 643091
 Gazte Informazio Bulegoa: 943 644752
 Turismo Bulegoa: 943 645458
 Liburutegia: 943 641430
 Taxiak: 943 641256
 Radio Taxi: 943 633303
 Hilerria: 943 642082

Autobusak:

Interbus: 943 641302
 AUIFSA : 943 633145
 (Irun-Hondarribia)
 PESA: 902 101210
 Turytrans: 943 462360 /
 / 94 4210363
 La Baztanesa: 948 580129
 (Hondarribia-Elizondo-Iruña)
 La Estellesa: 943 470115
 (Irun, Donostia, Lizarra,
 Logroño)
 Bidasotarra: 948 225951
 (Irun, Donostia, Iruña)

Trenak:

Eusko Tren: 94 4339500 // 94 3450131
 RENFE: 943 616708 // 943 283089
 SNCF: 36353535 // 59501919
 Irungo Tren Geltokia: 943 616708

Hegazkinak:

Sondikako Aireportua: 94 4869301
 Miarritzeko Aireportua: 59438383
 Forondako Aireportua: 945 163500
 Hondarribiko Aireportua: 943 668500
 Noain-eko Aireportua: 948 168700

AURKITU HONDARRIBIAKO 20 ABISEN

Garai bateko Corpus Christi eguna Hondarribian



ona hemen historiaz beteriko irudi bat. Corpus Christi egunekoa da, gaur egun aspaldian bezala ospatzen ez den egun horietako bat. Argazki hau 1926 urtekoa da, eta ordutik gaur egunera erlijio kutsuzko jai egun hauek asko aldatu direla ohartzea ez da oso zaila.

te hartzen zuen estandarte eta bandera anitz eramanaz. Elizaren buru zirenak, Udalkideak eta Musika Banda ere ikus zitezkeen. Zirioak eskutan dituzten gizon asko ere ikusteko aukera zegoen.

Hauen atzetik, argazkian ikus daitezkenak dihoaz. Urte hortan komunioa egin duten



Egun honekin, garai batean (gure nagusiek gogoratuko dute), goizeko hamarretan meza ospatzen zen eta bertan Udalkideak egoten ziren. Ekitaldia amaituta, prozesioan irteten ziren, eta bertan jende ugari par-

mutil eta neskak dihoaz. Neskak arrosen petaloak botatzen joaten ziren bidea estaliz bezala zegoen telan. Berauen aurretik San Miguel ere joaten zen. Prozesioak Ostiral Santukoak egiten zuen bide berbera egin ohi zuen.

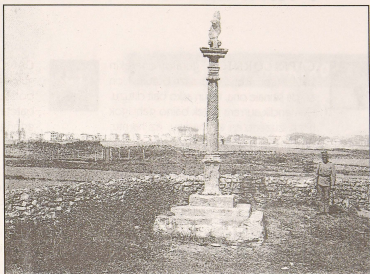


Non zegoen Gurutze hau?

Hilabete honetan aldaketa bat egingo dugu atal honetan. Egun existitzen den gurutze bati buruzko galdera egingo dizuegu, baina era berean historikoa kontsidera daiteken galdera da. Guztiok ezagutuko duzute gurutze hau, eta non kokatzen den ere jakingo duzute. Hori dela eta ez dugu galdetzen gurutze hori non dagoen, baizik eta non zegoen.

Dena den, eta aurrera segi aurretik pasa den aleko lehiaketaren garailea nor den azaldu beharrean gaude. Askok asmatu zuten Foru Klean kokatzen de etxearen izena zein den, eta denen artean garaile irten dena *Javier Romarate zabala* izan da. Berari dagokio bi pertsonentzat afaria Beko Errotan, eta horretarako, Udal Euskara Azpibatzordetik pasa beharko du, eta gero afaltzera joateko aukera izango du.

Hilabete hontako galdera aski erreza da. Gurutze hau hiriko zein puntutan kokatzen zen esatearekin



nahikoa duzute. San Markosen gurutze hau hiriko historiaren zati bat da, eta beraz, Hondarribiari buruz dauden historia liburuak apur bat begiratzearekin erantzuna azkar topatuko duzute. Behin lortutakoan, gutun batean bidali Udal Euskara Azpibatzordera eta lehiaketaren barnean sartuak egongo zarete. Gutunak bidaltzeko epea maiatzaren 19an amaitzen da. Beraz, kontuz loak hartu gabe.



BEKO-ERROTA

JAIZUBIA
Tel.: 943 64 31 94
20280 HONDARRIBIA

**SAGARDOTEGIA
JATETXEA**

Horra hor goian errota
irina pur pur ihota
ondo jan eta edan paketsu ta alai
hor duzue Beko - Errota.



Maiatzaren 1etik 31 arte



CAPRICORNIO: Eguraldi onarekin batera txoriak etorri zaizkizu burura. Hori ez da seinale ona, lagun asko bait dituzu. Hemendik aurrera batek baino gehiagok hitzik zuzentzen ez badizu, ez harritu, ongi merezia daukazu eta.



CANCER: Tarzan-en jostunak baina lan gutxiago egiten duzu. Egun osoa etxean botata, jan eta jan. Farmazia bateko pisu batetatik hurbiltzea ez litzateke soberan egongo. Hala ere, kontuz, pisua puskatu gabe.



AQUARIUS: Moto berria erosi duzu, baina ez uste horrek lekuetara azkarrago iristea suposatuko dizunik. Arrisku publiko bat zara, eta garajetik irteten zaren bakoitzean jendeak arnasa sakan hartzen du, eta errezatu egiten du.



LEO: Parranda gehiegi egiten duzu, eta badirudi gorputzean odola beharrean ardo gorria daukazula. Hala ere, hortaz gain, zure jokaera egokia dela esan daiteke. Horrela jarraitu, zure ingurukoek eskertuko dute eta.



PISCIS: Zure arima garbitu nahi duzula? Horretarako Done Jakue bidea egin nahi duzu, baina sistemarik onena lagun urkoari laguntzea da. Lagunak lagundu egin behar dira beharra dagoenean, ez labankada eman bizkarretik.



VIRGO: Hilabete garrantzitsu baten aurrean zaude. Aldez aurretik gauzak ongi aterako zaizkizula dirudi, baina zure zerbait jarri behar duzu zure aldetik hori horrela izan dadin.



ARIES: Laister gaude udaran, eta zure azala Titanlux-eko pintura txuria baina argiagoa da. Horrela ez duzu ligatuko. Eguzki pixka bat hartu beharko zenuke, hori bai, krema eman, bestela erre egingo zara eta.



LIBRA: Duela denbora asko ez dela futboleko kiniela inguru hauetatik tokatzen. Zuk astero botatzen duzu, baina atentzio gehiegi jartzen duzu partiduei begiratzean. Kinielak begiratu egin behar dira, bestela ez duzu inoiz asmatuko.



TAURO: Tabakoa erostean ez al duzu ikusten osasunarentzat kaltegarria dela? Zure birrikak orainxe bertan golf-eko pilota bat baino zulatuta daude. Hitzegiten duzunean ia kea ateratzen zaizu ahotik. Aski da!



ESCORPIO: Zu bezalako portaera ona erakusten duten pertsonak beti izaten dute sari bat bizitza honetan. Hala ere, ez zaitze emozionatu, eta jarraitu portaera honekin. Zure burua eskaini behar diren gauzetarako.



GEMINIS: Asko jan eta gehiago edan. Horrela oso ondo bizi zara, baina bizitza luzea da, eta horrelako gauzak denborarekin ordaindu egiten dira. Helduago izaten zarenean, esaldi hauetaz gogoratuko zara. Kirola existitzen dela ez zenuke ahaztu behar.



SAGITARIO: Hilabete hau tamalgarria izan daiteke zuretzat. Aspaldi honetan suertea zurekin bada ere, hori pikutara joango da laister eta zoritxarra gainean eroriko zaizu. Etxetik irtetea kontuz balioa buru gainean erori gabe.

**JAIOTZAK: MARTXOAN**

- 4an: Jon Díez Sagarzazu
Gurasoak: Fco. Javier eta Ana
- 5ean: Jaione Etxebeste Andalurria
Gurasoak: Jose Miguel eta Izaskun

- 9an: Martzel De la Linde Pajares
Gurasoak: Mikel eta M^a Luz

- 12an: Julen Alkain Iguñiz
Gurasoak: Fermin eta Begoña

- 18an: Eduardo Velasco Aja
Gurasoak: Eduardo eta M^a Teresa

- 26an: Itxaso Mogollón Amorrortu
Gurasoak: Antonio eta Itxaso

- 29an: Marina Fombellida Goikoetxea
Gurasoak: Fernando eta M^a Teresa

HERIOTZAK: MARTXOAN

- 2an: Saturnina Fernández Ortiz, 89 urtekoa
Bernat Etxepare

- 17an: María Lekuona Arbelaiz, 87 urtekoa
Goizut

- 18an: Jose Luis Pardo Espinaco, 68 urtekoa
Kale Nagusia

- 23an: Feliciano Jauregi Carrera, 86 urtekoa
San Pedro kalea

EZKONTZAK: MARTXOAN

- 6an: José Antonio Quiñones Lerbundi,
Hondarribikoa eta M^a Edurne González
Olaizola, Irungoa

- 13an: José María Calvo Sagarzazu, Hondarribikoa
eta María Álvarez Narvarte, Iruñeakoa

- 13an: Juan Antonio Uriarte Prieto, Hondarribikoa
eta M^a Carmen Reyes Ramos, Irungoa

- 13an: José María Lekuona Etxenagusia, Oñartzungoa
eta Itziar Arozena Larruskain, Hondarribikoa

- 19an: Juan Antonio Aristizabal Muñoz,
Hondarribikoa eta Patricia Lizarribar Sans,
Donostikoa

- 20an: Luis Mari Oronoz Alkain, Hondarribikoa
eta Idoia Marcos Bello, Hondarribikoa

- 20an: Javier Larrañaga Lozano, Irungoa eta M^a Jose
Goikoetxea Larruskain, Hondarribikoa

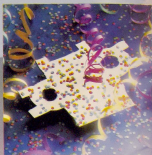
- 27an: Iñaki Sagarzazu Erauskin, Hondarribikoa
eta M^a Angeles Zapiain Arozena,
Hondarribikoa



Kirolean.



Enpresetan.



Jaietan.



Kulturan.



Osasunean.



Aisialdian.

KUTXAREN

IRABAZIAK NONAHI

DIRA AGERI.